



©Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK.

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model designations, part numbers and drawings. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without permission in writing from Desoutter.

©Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK.

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck, Vervielfältigung und Verbreitung, auch auszugsweise, ist ohne schriftliche Genehmigung der Desoutter AG. Dieses Dokument ist urheberrechtlich geschützt. Jegliche Vervielfältigung oder Verbreitung, auch auszugsweise, ist ohne schriftliche Genehmigung der Desoutter AG.

©Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK.

Tous droits réservés. Toute réimpression ou utilisation non autorisée sans la permission écrite de la Desoutter AG est formellement interdite. Toute réimpression ou utilisation non autorisée sans la permission écrite de la Desoutter AG est formellement interdite.

©Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK.

Reservados todos los derechos. No se permite la explotación económica ni la transformación de esta obra. Queda permitida la impresión en su totalidad.

©Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK.

Todos los derechos reservados. Toda reproducción o transformación de esta obra es expresamente prohibida sin el consentimiento escrito de Desoutter.

©Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK.

Tutti i diritti riservati. È vietata la riproduzione totale o parziale del presente documento senza permesso scritto dalla Desoutter AG. È vietata la riproduzione totale o parziale del presente documento senza permesso scritto dalla Desoutter AG.

©Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK.

Reservados todos los derechos. No se permite la explotación económica ni la transformación de esta obra. Queda permitida la impresión en su totalidad.

©Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK.

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck, Vervielfältigung und Verbreitung, auch auszugsweise, ist ohne schriftliche Genehmigung der Desoutter AG. Dieses Dokument ist urheberrechtlich geschützt. Jegliche Vervielfältigung oder Verbreitung, auch auszugsweise, ist ohne schriftliche Genehmigung der Desoutter AG.

©Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK.

Tous droits réservés. Toute réimpression ou utilisation non autorisée sans la permission écrite de la Desoutter AG est formellement interdite. Toute réimpression ou utilisation non autorisée sans la permission écrite de la Desoutter AG est formellement interdite.

©Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK.

Reservados todos los derechos. No se permite la explotación económica ni la transformación de esta obra. Queda permitida la impresión en su totalidad.

©Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK.

Todos los derechos reservados. Toda reproducción o transformación de esta obra es expresamente prohibida sin el consentimiento escrito de Desoutter.

©Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK.

Tutti i diritti riservati. È vietata la riproduzione totale o parziale del presente documento senza permesso scritto dalla Desoutter AG. È vietata la riproduzione totale o parziale del presente documento senza permesso scritto dalla Desoutter AG.

©Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK.

Reservados todos los derechos. No se permite la explotación económica ni la transformación de esta obra. Queda permitida la impresión en su totalidad.

# Copyright



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(GB)

## © Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model designations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

(D)

## © Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

(F)

## © Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

(NL)

## © Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen, vallen niet onder de garantiebepalingen.

Printed in England

(I)

## © Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codici e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Prodotto.

(E)

## © Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causado por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

(P)

## © Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registradas, denominações de modelo, números de peças e desenhos. Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

(DK)

## © Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

(S)

## © Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alla rättigheter förbehållna. All icke-aktiverad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbetäckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

(N)

## © Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-aktiveret anvendelse eller kopiering av innhold eller deler av dette er forbudt. Dette gjelder spesielt varemærket, modellbetegnelser, komponentnummer og tegninger. Bruk kun originaldelar. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller produktansvaret.

(FIN)

## © Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

(GR)

## © Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Εγκυλιόγραφον όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η αναπαραγωγή οποιούδήποτε τμήματος τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα. Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιοδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την εδωκή για το προϊόν.

# Guarantee

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



## DESOUTTER GUARANTEE

1. This Desoutter product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a pro rata basis.
2. If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any way.

## DESOUTTER GARANTIE

1. Dieses Desoutter-Produkt trägt eine Garantie von maximal 12 Monaten ab Datum des Kaufes von Desoutter oder seinen Vertretern für Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, unter der Voraussetzung, daß der Einsatz dieses Produktes über diesen ganzen Zeitraum hindurch auf einen einseitigen Schichtbetrieb begrenzt ist. Bei Überschreitung des Einsatzzeitraumes über einen einseitigen Schichtbetrieb wird die Garantietzeit anteilig verkürzt.
2. Bei anscheinenden auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhenden Mängeln am Produkt innerhalb der Garantietzeit sollte das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des angeblichen Fehlers an Desoutter oder seine Vertreter zurückgeschickt werden. Desoutter wird die betroffenen Teile nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren lassen oder, falls sie aufgrund von Mängeln, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, für fehlerhaft erachtet werden, kostenlos ersetzen.
3. Diese Garantie verfällt für Produkte, die mißbraucht, falsch gebraucht oder verändert wurden, oder die mit anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder von jemand anderem als Desoutter oder seinen vertraglichen Kundenvertretern repariert worden sind.
4. Sollten Desoutter Kosten aufgrund der Berichtigung eines Mangels entstehen, der durch Mißbrauch, falschen Gebrauch, unzulässige Schäden oder unbillige Veränderungen verursacht worden ist, wird Desoutter die Zahlung der gesamten entstandenen Kosten einfordern.
5. Desoutter nimmt keine Forderungen für Arbeitskosten oder andere Ausgaben für fehlerhafte Produkte an.
6. Alle direkt, indirekt entstandenen oder Folgeschäden welcher Art auch immer, die Folge eines Mangels sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen.
7. Diese Garantie wird anstelle aller anderen Garantien, Bedingungen, ausgedrückt oder impliziert, bezüglich der Qualität, handelsüblichen Brauchbarkeit oder Eignung für jeden bestimmten Zweck, abgegeben.
8. Niemand, ob Vertreter, Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist befugt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie wie auch immer zu erweitern oder zu verändern.

## GARANTÍA DESOUTTER

1. Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un periodo máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a Desoutter o a cualquier uno de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho periodo. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo sencillo, el periodo de la garantía será reducido a pro rata.
2. Si durante el periodo de la garantía, el producto parece ser defectuoso en cuanto a materiales o mano de obra, deberá ser devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá disponer la reparación o el reemplazo gratis de los elementos que se consideren responsables de los materiales o mano de obra defectuosos.
3. Esta garantía no es aplicable a productos que han sido abusados, mal usados o modificados, o que han sido reparados usando piezas de repuesto que no sean piezas auténticas Desoutter, o que han sido reparados por otros que no sean Desoutter o cualquiera de sus agentes de servicio autorizados.
4. Si Desoutter incurre en gastos debidos a la corrección del abuso, mal uso, daño accidental o modificación no autorizada, dichos gastos deberán ser reembolsados en su totalidad a Desoutter.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos pertinentes a productos defectuosos.
6. Todos los daños directos, fortuitos o resultantes en modo alguno de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía, o condiciones, expresas o implícitas, referente a calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier propósito dado.
8. Nadie, ya sea un agente, ayudante o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada de cualquier manera que sea.

## GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter product is gedurende 12 maanden gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in eenvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overtreft, dan wordt de garantie periode naar verhouding verkort. Deze garantie zal ingaan op de dag dat het aangekochte Desoutter product geleverd wordt door ofwel Desoutter of een van haar officieel erkende agenten.
2. Indien het Desoutter product gedurende de garantie periode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantie termijn met een korte beschrijving van het defect te worden gereconstrueerd naar Desoutter of een van haar officieel erkende agenten. Desoutter zal op haar beurt de artikelen die gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout vertonen herstellen of vervangen.
3. Om aanspraak te kunnen maken op garantie zullen periodiek onderhoud en/of herstellingen steeds uitgevoerd moeten zijn door Desoutter en/of haar officieel erkende agenten. De garantie komt te vervallen indien de Desoutter producten misbruikt worden, op onjuiste wijze gebruikt worden, door een ongeval beschadigd worden, veranderd zijn of indien ze gerepareerd of anderszins anderszins worden.
4. In alle gevallen bedraagt artikel 4 zullen de onkosten (met inbegrip van de arbeidskosten) gemaakt door Desoutter worden gefactureerd. Ingeval de klant om herstelling vraagt zal deze eveneens worden gefactureerd.
5. Desoutter zal niet aansprakelijk zijn voor eventuele directe of indirecte schade (zoals met name schadevergoeding, behoudens hetgeen wettelijke kosten, enige vorm van schadevergoeding, behoudens hetgeen wettelijke voorzien in het hierboven vermeld artikel 3).
6. Deze garantie wordt gegeven in plaats van alle andere garanties of voor- waarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoopbaarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.
7. Geen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigerlei wijze te veranderen.

## GARANTIE DESOUTTER

1. Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'œuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule équipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
2. Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'œuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à sa discrétion, organiser la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'œuvre ou de fabrication.
3. Cette garantie sera annulée s'il y a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'il ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
4. Au cas où Desoutter encourrait des dépenses pour rectifier un défaut résultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
5. Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'œuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.
6. Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expresas ou implicites, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.
8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.

## GARANZIA DESOUTTER

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o del materiale per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti di lavorazione o del materiale esso deve essere restituito alla Desoutter o suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dar disposizione per la riparazione o sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti la lavorazione o del materiale.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo cattivo o improprio modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non originali Desoutter e non dalla Desoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
4. Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata, essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, espressa o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.

# Guarantee

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

## P GARANTIA DESOUTTER

- Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabricação ou de material, pelo prazo máximo de 12 meses a contar da data da compra feita a Desoutter ou aos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante o período de garantia. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o prazo de garantia será reduzido proporcionalmente.
- Caso o produto apresente sinais de defeito de fabricação ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido a Desoutter ou aos seus agentes, juntamente com uma breve descrição da suposta falha. Ficará a critério exclusivo de Desoutter a decisão de providenciar ou substituir gratuitamente os artigos considerados imperfeitos devido a defeito de fabricação ou de material.
- A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido reparados com outras peças que não as genuínas peças sobressalentes Desoutter, por outro agente que não o próprio fabricante Desoutter ou um técnico de reparação autorizado pelo mesmo.
- Caso a Desoutter incorra alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorreta, dano acidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser integralmente satisfeita.
- A Desoutter não aceita qualquer reivindicação referente a mão-de-obra ou despesa de outra natureza, respeitante a produtos defeituosos, quaisquer danos directos, indirectos ou resultantes do acto, que decorram de qualquer falha, seja expressamente excluídos.
- A presente garantia substitui todas as demais garantias, ou condições, expressas ou implícitas, referentes à qualidade, ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
- Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário de Desoutter, está autorizada a fazer aditamentos e/ou modificar, os termos desta garantia limitada, seja de que forma for.

## DK DESOUTTER GARANTI

- Desoutter produkt er garanteret mod defekt udførelse eller materiale for en periode på maksimalt 12 måneder efter den dato, det blev indkøbt fra Desoutter eller dennes agenter, forudsat at dens brug begrænses til enkeltstående brug under hele denne periode. Hvis brugen overstiger enkeltstående brug, vil garantiperioden blive reduceret på en pro rata basis.
- Hvis produktet forekommer at være defekt med hensyn til udførelse eller materiale indenfor garantiperioden, skal det returneres til Desoutter eller dennes agenter, sammen med en kort beskrivelse af den anførte defekt. Desoutter vil efter eget skøn arrangere enten reparation eller udsending af sådanne dele, som anses for defekte, enten på grund af defekt udførelse eller materiale.
- Denne garanti vil ophøre med at være gældende for produkter, som er blevet misbrugt, brugt, forkert eller modificeret, eller er blevet repareret med reservedele, som ikke er ægte Desoutter reservedele eller af andre end Desoutter, eller dennes autoriserede agenter.
- Hvis Desoutter skulle pådrage sig nogen som helst udgifter i forbindelse med korrigerende af en defekt, som skyldes misbrug, forkert brug, håndledt uheld eller uautoriseret modificering, vil Desoutter kræve at sådanne udgifter bliver godgjort fuldt ud.
- Desoutter accepterer ikke noget krav for arbejdsden eller andre udgifter i forbindelse med defekte produkter.
- Alle direkte, tilfældige eller deraf følgende skader, som stammer fra nogen som helst defekt, er udtrykkeligt udelukket.
- Denne garanti gives i stedet for alle andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, salgsbarheden eller egnetheden for noget som helst specifikt formål.
- Ingen personer, hvadenten en Desoutter agent, - underkontrahant eller - ansat, er autoriseret til at tilføje til eller modificere betingelserne i denne

## FIN

Täällä Desoutter-tuotteilla on takuu, joka kattaa mahdolliset valmistusvirheet aiheuttuneet viallisuudet tai vialliset materiaalit enintään 12 kuukauden ajaksi lasketuna siitä päivästä, jolloin tuote

## N GARANTI FRA DESOUTTER

- Desoutter produkt fra Desoutter garanteres mot mangler ved udførelse og materiale i maksimalt 12 måneder efter at det er købt fra Desoutter eller dennes forhandler, under forudsætning af at brugen begrænses til drift i enkelt-skift i denne periode. Hvis produktet bruges iver over drift i enkelt-skift, skal garantiperioden reduceres forholdsmæssig.
- Hvis produktet i løbet af garantiperioden viser sig at ha mangler ved udførelse eller materiale, skal det returneres til Desoutter eller dennes forhandler, sammen med en kort beskrivelse af den angivne manglen. Desoutter skal efter eget skøn arrangere om de vil reparere eller skifte ut dele som anses at ha mangler på grunn av udførelse eller materiale.
- Denne garantien dekker ikke produkter som er mishandlet, mis brukt eller endret, eller er reparert ved hjelp av annet enn originale Desoutter-dele eller utført av andre enn Desoutter eller deres autoriserte service-representanter.
- Hvis Desoutter pådrar seg kostnader i forbindelse med utbedring av en mangel som skyldes mishandling, misbruk, tilfældig eller uautorisert endring, skal slike kostnader dekkes i sin helhet av kunden.
- Desoutter aksepterer ingen krav om erstatning for arbeidsutgifter eller andre kostnader i forbindelse med produkter med mangler.
- Alle direkte skader, indirekte skader eller følgeskader som skyldes eventuelle mangler, dekkes ikke av denne garantien.
- Denne garantien gjelder i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykt eller underforstått, når det gjelder kvalitet, salgsbarhet eller egnethet for bestemte formål.
- Ingen, verken en forhandler, medarbeider eller ansatt hos Desoutter, har autorisasjon til å tilføye eller å andre vilkårene på noen måte i denne begrensede garantien.

## S DESOUTTER GARANTI

- Denna Desoutter-produkt garanteras mot defekt utförande eller material i en period av högst 12 månader efter inköpsdatum från Desoutter eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enkeltskiftarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enstaktsdriftarbete skall garantin reduceras i motsvarande mån.
- Om produkten under garantiperioden verkar vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till Desoutter eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. Desoutter skall efter eget godkännande ordna med reparation eller utbyte av sådana komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
- Denna garanti upphör att gälla för produkter som missbehandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med något annat än äkta Desoutter reservdelar eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceombud.
- Om Desoutter skulle pådraga sig någon utgift vid åtgärdandet av en defekt som orsakats av mishandling, misbruk, oförvillig skada eller icke auktoriserad modifiering kräver de att denna utgift till fullo betalas.
- Desoutter accepterar inte att anspråk görs på arbetskostnader eller andra omkostnader för defekta produkter.
- Alla direkta eller tillfälliga skador eller följdskador som uppkommer på grund av någon defekt undantages uttryckligen.
- Denna garanti lämnas i stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckliga eller underförstådda, beträffande kvalitet, salgsbarhet eller lämplighet för något bestämt ändamål.
- Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetstagar hos Desoutter har behörighet att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.

## DESOUTTER-YHTIÖN ANTAMA TAKUU

Tällä Desoutter-tuotteilla on takuu, joka kattaa mahdolliset valmistusvirheet aiheuttuneet viallisuudet tai vialliset materiaalit enintään 12 kuukauden ajaksi lasketuna siitä päivästä, jolloin tuote

## GR

## Εγγύηση Desoutter

- Αντί να αγοράζετε Desoutter, είναι σημαντικό να γνωρίζετε πάντα ότι η Desoutter είναι η μόνη εταιρεία που εγγυάται τα προϊόντα της για 12 μήνες από την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση αυτή ισχύει μόνο αν η Desoutter ή ο έμπιστος αντιπρόσωπος της, ο οποίος είναι ο αποκλειστικός αντιπρόσωπος της, είναι ο αποκλειστικός πωλητής των προϊόντων της. Η εγγύηση αυτή ισχύει μόνο αν η Desoutter ή ο έμπιστος αντιπρόσωπος της, είναι ο αποκλειστικός πωλητής των προϊόντων της.
- Εάν αγοράσετε ένα προϊόν της Desoutter, είναι σημαντικό να γνωρίζετε ότι η εγγύηση αυτή ισχύει μόνο αν η Desoutter ή ο έμπιστος αντιπρόσωπος της, είναι ο αποκλειστικός πωλητής των προϊόντων της. Η εγγύηση αυτή ισχύει μόνο αν η Desoutter ή ο έμπιστος αντιπρόσωπος της, είναι ο αποκλειστικός πωλητής των προϊόντων της.
- Εάν αγοράσετε ένα προϊόν της Desoutter, είναι σημαντικό να γνωρίζετε ότι η εγγύηση αυτή ισχύει μόνο αν η Desoutter ή ο έμπιστος αντιπρόσωπος της, είναι ο αποκλειστικός πωλητής των προϊόντων της. Η εγγύηση αυτή ισχύει μόνο αν η Desoutter ή ο έμπιστος αντιπρόσωπος της, είναι ο αποκλειστικός πωλητής των προϊόντων της.
- Εάν αγοράσετε ένα προϊόν της Desoutter, είναι σημαντικό να γνωρίζετε ότι η εγγύηση αυτή ισχύει μόνο αν η Desoutter ή ο έμπιστος αντιπρόσωπος της, είναι ο αποκλειστικός πωλητής των προϊόντων της. Η εγγύηση αυτή ισχύει μόνο αν η Desoutter ή ο έμπιστος αντιπρόσωπος της, είναι ο αποκλειστικός πωλητής των προϊόντων της.
- Εάν αγοράσετε ένα προϊόν της Desoutter, είναι σημαντικό να γνωρίζετε ότι η εγγύηση αυτή ισχύει μόνο αν η Desoutter ή ο έμπιστος αντιπρόσωπος της, είναι ο αποκλειστικός πωλητής των προϊόντων της. Η εγγύηση αυτή ισχύει μόνο αν η Desoutter ή ο έμπιστος αντιπρόσωπος της, είναι ο αποκλειστικός πωλητής των προϊόντων της.
- Εάν αγοράσετε ένα προϊόν της Desoutter, είναι σημαντικό να γνωρίζετε ότι η εγγύηση αυτή ισχύει μόνο αν η Desoutter ή ο έμπιστος αντιπρόσωπος της, είναι ο αποκλειστικός πωλητής των προϊόντων της. Η εγγύηση αυτή ισχύει μόνο αν η Desoutter ή ο έμπιστος αντιπρόσωπος της, είναι ο αποκλειστικός πωλητής των προϊόντων της.
- Εάν αγοράσετε ένα προϊόν της Desoutter, είναι σημαντικό να γνωρίζετε ότι η εγγύηση αυτή ισχύει μόνο αν η Desoutter ή ο έμπιστος αντιπρόσωπος της, είναι ο αποκλειστικός πωλητής των προϊόντων της. Η εγγύηση αυτή ισχύει μόνο αν η Desoutter ή ο έμπιστος αντιπρόσωπος της, είναι ο αποκλειστικός πωλητής των προϊόντων της.
- Εάν αγοράσετε ένα προϊόν της Desoutter, είναι σημαντικό να γνωρίζετε ότι η εγγύηση αυτή ισχύει μόνο αν η Desoutter ή ο έμπιστος αντιπρόσωπος της, είναι ο αποκλειστικός πωλητής των προϊόντων της. Η εγγύηση αυτή ισχύει μόνο αν η Desoutter ή ο έμπιστος αντιπρόσωπος της, είναι ο αποκλειστικός πωλητής των προϊόντων της.
- Εάν αγοράσετε ένα προϊόν της Desoutter, είναι σημαντικό να γνωρίζετε ότι η εγγύηση αυτή ισχύει μόνο αν η Desoutter ή ο έμπιστος αντιπρόσωπος της, είναι ο αποκλειστικός πωλητής των προϊόντων της. Η εγγύηση αυτή ισχύει μόνο αν η Desoutter ή ο έμπιστος αντιπρόσωπος της, είναι ο αποκλειστικός πωλητής των προϊόντων της.
- Εάν αγοράσετε ένα προϊόν της Desoutter, είναι σημαντικό να γνωρίζετε ότι η εγγύηση αυτή ισχύει μόνο αν η Desoutter ή ο έμπιστος αντιπρόσωπος της, είναι ο αποκλειστικός πωλητής των προϊόντων της. Η εγγύηση αυτή ισχύει μόνο αν η Desoutter ή ο έμπιστος αντιπρόσωπος της, είναι ο αποκλειστικός πωλητής των προϊόντων της.

Find more information and your Desoutter contacts on:

---

[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)

Exploded views and spare parts lists are available in "Service Link" at:

---

[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)





# (1) DECLARATION OF CONFORMITY



**FRANCAIS (FRENCH)** (1) DECLARATION DE CONFORMITE- (2) Nous, Desoutter Ltd-(3) déclarons que les produits :- (4) type(s) :- (5) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives : (6) aux "machines" 98/37/CE (22/06/98) :- (7) Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :- (8) NOM et FONCTION de l'émetteur :- (9) Date :

**DEUTSCH (GERMAN)** (1) EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - (2) Wir, Desoutter Ltd - (3) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : - (4) Typ(en) : - (5) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (6) für " Maschinen " 98/37/EG (22/06/98) - (7) geltende harmonisierte Norm(e) - (8) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (9) Datum :

**NEDERLANDS (DUTCH)** (1) E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING - (2) De firma : Desoutter Ltd - (3) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : - (4) type : - (5) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (6) " machines " 98/37/CEE (22/06/98) - (7) geldige geharmoniseerde norm(en) - (8) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (9) Datum

**SVENSKA (SWEDISH)** (1) EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE - (2) Vi Desoutter Ltd - (3) Förklarar att maskinen : - (4) Maskintyp : - (5) För vilken denna deklARATION gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (6) "maskiner" 98/37/EEG (22/06/98) - (7) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (8) Utfärdarens namn och befattning : - (9) Datum :

**NORSK (NORWEGIAN)** (1) EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE - (2) Vi Desoutter Ltd - (3) Erklærer at produktet/produktene : - (4) av type : - (5) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (6) "maskiner" 98/37/EF (22/06/98) - (7) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (8) Utsteders navn og stilling : - (9) Dato :

**DANSK (DANISH)** (1) EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING - (2) Vi Desoutter Ltd - (3) erklærer at produktet(erne) : - (4) type : - (5) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (6) "maskiner" 98/37/EF (22/06/98) - (7) Gældende harmoniserede standarder : - (8) Udsteder, navn og stilling : - (9) Dato

**SUOMI (FINNISH)** (1) ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA EY - (2) Me Toiminimi Desoutter Ltd - (3) vakuutamme, että tuote / tuotteet : - (4) tyyppi(-pit) : - (5) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivin vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (6) "koneita" 98/37/EY (22/06/98)- (7) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (8) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (9) Päiväys

**ESPAÑOL (SPANISH)** (1) DECLARACION DE CONFORMIDAD CE - (2) Nosotros Desoutter Ltd - (3) declaramos que el producto : - (4) tipo de máquina : - (5) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (6) a la "maquinaria" 98/37/CE (22/06/98) - (7) normas armonizadas aplicadas : - (8) Nombre y cargo del expedidor : - (9) Fecha

**PORTUGUÊS (PORTUGUESE)** (1) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - (2) Nós Desoutter Ltd - (3) declaramos que o produto : - (4) tipo de máquina : - (5) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com : - (6) "maquinaria" 98/37/CE (22/06/98) - (7) Normas harmonizadas aplicáveis - (8) Nome e cargo do emissor : - (9) Data:

**ITALIANO (ITALIAN)** (1) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - (2) La Società : Desoutter Ltd - (3) dichiara che il(i) prodotto(i) : - (4) tipo : - (5) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative : - (6) alle "macchine" 98/37/CE (22/06/98) - (7) norma(e) armonizzata(e) applicabile(i) : - (8) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (9) Data

**ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK)** (1) ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ - (2) Η εταιρεία : Desoutter Ltd - (3) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-ντα) : - (4) τύπου(-ων) : - (5) είναι σύμφωνο(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών τις σχετικές με : - (6) τα "μηχανήματα" 98/37/ΕΟΚ (22/06/98) - (7) εφαρμοστέο(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α) : - (8) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος : - (9) Ημερομηνία



# (1) DECLARATION OF CONFORMITY



- (2) We : DESOUTTER LTD, HP2 7DR, UK
- (3) declare that the product(s): BALANCERS
- (4) Machine type(s) :

| Reference           | <i>Box Label<br/>Stick Here</i> |
|---------------------|---------------------------------|
| Machine type        |                                 |
| Serial or Batch no. |                                 |
| Technical Data      |                                 |

Working Pressure: 6.3 bar

- (5) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :
- (6) to "machinery" 98/37/EC (22/06/98)
- (7) applicable harmonised standard(s) : EN ISO 12100
- (8) NAME and POSITION of issuer : J. BUCK (Product Safety Manager)
- (9) Date : 10/06/05